



# la Tempête

14 >  
24 OCT. 2021

---

salle Copi  
du mardi  
au samedi 20 h 30  
dimanche 16 h 30  
durée estimée 1 h 10

rencontre  
avec l'équipe  
mardi 19 octobre  
après la  
représentation

## LA TEMPÊTE

---

Cartoucherie  
route du Champ-  
de-Manœuvre,  
75012 Paris  
T. 01 43 28 36 36  
www.la-tempete.fr

 FACEBOOK  
theatredelatempete

 TWITTER  
@theatretempete

 INSTAGRAM  
#theatredelatempete

# silêncio

texte et mise en scène  
**Guilherme Gomes**  
**Cédric Orain**

avec  
**Tânia Alves**  
**Teresa Coutinho**  
**Guilherme Gomes**  
**João Lagarto**  
**Marcello Urgeghe**

scénographie, vidéo **Pierre Nouvel**  
lumières **Bertrand Couderc**  
musique **Marion Cros**  
costumes **Ângela Rocha**  
traduction **Carina Amaral dos Santos**  
régie vidéo **Théo Lavirotte**  
régie lumière **Boris Pijetlovic**  
surtitrage **Edouard Liotard Khouri-Haddad**  
régie **Gilles David, Yann Nédélec**



*spectacle en français et en portugais*  
*Le texte est publié aux éditions : esse-que.*

**Commencer par se taire pour qu'advienne la pensée, qu'elle émerge dans sa langue. Dans cette création bilingue franco-portugaise, le silence triomphe à tous les coups. Il s'impose aux protagonistes dans chaque scène, tel un *deus ex machina* : c'est le paradis perdu recherché par un homme au milieu du vacarme de la ville, le mutisme d'un enfant qui fait vaciller l'édifice familial, celui du chef d'entreprise qui déstabilise la société. Un silence subi ou choisi, une absence de bruit parfois plus parlante que les mots eux-mêmes.**



Nous avons hésité à appeler ce spectacle *Silêncio*.

Nous ne voulions pas, avec ce titre, donner l'impression de faire une étude de thème... et quel thème en plus ! Comment parler du silence ? Comment mettre des mots sur ce qui n'a pas de mots ? Est-ce qu'un texte ou une pièce sur le silence ne sombrent

pas inévitablement dans du bavardage ? C'est là l'écueil.

Nous nous sommes décidés à appeler ce spectacle *Silêncio*, parce que ce mot traduit bien le jeu que nous avons fait, chacun avec une langue que nous ne connaissons pas, pour approcher tous ces instants où les mots manquent, où le langage nous fait défaut, où la parole ne nous est d'aucun secours.

Nous avons voulu à travers cette écriture à quatre mains, à travers ce titre et ce spectacle, mettre face à face notre besoin vital de silence, et notre difficulté à le vivre dès lors qu'il s'installe dans des rapports sociaux.

Nous avons voulu à travers toutes les courtes histoires que vous allez traverser, sonder le rapport sensible au silence, et laisser à chacun la possibilité de l'interroger.

*Silêncio* n'est donc pas une étude ethnographique, ni encyclopédique, ni quoi que ce soit du même ordre, c'est seulement une traversée de plusieurs silences possibles, dans un des derniers endroits où ils peuvent être possibles : le théâtre.

**Cédric Orain et Guilherme Gomes**



**production** Compagnie La Traversée en partenariat avec la Compagnie Teatro da Cidade; en coproduction avec la Maison de la Culture d'Amiens – pôle européen de création et de production, le Teatro Nacional Dona Maria II – Théâtre national de Lisbonne, Le Phénix – scène nationale de Valenciennes – pôle européen de création, l'O Espaço do Tempo – Montemor-o-Novo; avec le soutien de DGArtes – dispositif du ministère de la Culture portugais, de l'Institut français dans le cadre de son programme Théâtre Export, du dispositif Institut français – région Hauts-de-France, du dispositif I-Portunus – programme Europe Creative de l'U.E.; en résidence aux Plateaux Sauvages. Projet labellisé saison France – Portugal 2022. Cédric Orain – La Traversée est artiste associé à la Maison de la Culture d'Amiens et artiste accompagné par Le Phénix. La compagnie est conventionnée par la DRAC et la région Hauts-de-France et accompagnée par La Magnanerie; en coréalisation avec le Théâtre de la Tempête.

**administration/production/diffusion** Victor Leclère, Anne Herrmann, Martin Galamez, Lauréna De la Torre (France) et Maria João Garcia (Portugal)  
anne@magnanerie-spectacle.com

**presse** Agence Plan Bey – bienvenue@planbey.com

Le Théâtre de la Tempête est subventionné par le ministère de la Culture, la région Ile-de-France et la ville de Paris.



Région  
île de France



VILLE DE  
PARIS

Soutenu par



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

## **EN SALLE SERREAU**

---

### **CATCH!**

|| 9 SEPT. > 17 OCT. 2021

texte **Hakim Bah, Emmanuelle Bayamack-Tam, Koffi Kwahulé, Sylvain Levey, Anne Sibran** || mise en scène **Clément Poirée**

C'est sur un ring de catch que Clément Poirée et sa troupe de lutteurs nous invitent à un grand exutoire, à une grande purgation des passions. Ni tout à fait théâtre, ni tout à fait combat, mais catch théâtral, avec des affrontements d'anthologie. De la sueur, du sang et des larmes. Tous les coups sont permis, la fourberie est reine du ring et les langues remplies d'esprit. Que débute le K.-O. des mots, pour se jouer de nos peurs et de nos démons, dans une grande bacchanale de faux-semblants.

## **EN PROCHAINEMENT**

---

### **J'AI UN NOUVEAU PROJET**

|| 4 > 21 NOV. 2021

texte et mise en scène **Guillermo Pisani**

Quelle sociabilité est encore possible quand tous les liens entre les personnes sont l'objet de la marchandisation, quand nous dépendons tous des fameuses plateformes numériques ? Quelle place reste-t-il pour le hasard, l'inattendu ? Guillermo Pisano arrive à se saisir de cette grande question sociétale à travers 8 histoires qui se déploient en même temps.

### **LES MISÉRABLES**

|| 5 > 25 NOV. 2021

texte **Chloé Bonifay, Lazare Herson-Macarel** d'après **Victor Hugo**  
mise en scène **Lazare Herson-Macarel**

Tenter de transposer au théâtre et en 2021 le tableau de la misère sociale et humaine du XIX<sup>e</sup> siècle des *Misérables*, un pari fou peut-être, enivrant à coup sûr. La compagnie de la jeunesse aimable s'interroge sur qui seraient pour nous aujourd'hui « ces » misérables que sont Cosette, Fantine, Marius ou Valjean ? Les choses ont-elles changé ?

## **INFORMATIONS**

---

**billetterie en ligne** [www.la-tempete.fr](http://www.la-tempete.fr)

**réservation** 01 43 28 36 36

du mardi au vendredi de 14 h à 18 h 30, samedi de 14 h 30 à 18 h

**prix des places** 10 € à 22 € – tarif unique le mercredi 13 €

|| Carte Tempête 3 spectacles 39 € – moins de 30 ans 30 €

|| Carte Tempête 5 spectacles 60 €

|| Passeport Tempête, seul ou à 2, 10 places ou +, à partir de 100 €